

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedziałem: Ach! Panie JHWH! Oni mówią mi: Czy on nie układa przypowieści?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ach! Wszechmocny PANIE! — odpowiedziałem. — Oni mi zarzucają: Ten ciągle układa przypowieści!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pozna wszelkie ciało, że ja, JAHWE, dobyłem swój miecz z pochwy i już <i>do niej</i> nie wróci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dowie się wszelkie ciało, że ja, Pan, dobyłem miecza mego z pochew jego; a nie obróci się więcej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aby wiedziało wszelkie ciało, że ja, JAHWE, dobyłem miecza mego z poszew jego, który nie może być wrócon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wszyscy poznają, że Ja, Pan, wydobyłem miecz z pochwy; już nie powróci do niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekłem: Ach! Wszechmocny Panie! Oni powiadają o mnie: Ten układa zawsze tylko przypowieści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedziałem: Ach, Panie Boże! Oni mówią o mnie: Czyż on nie mówi przez przypowieści?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zawołałem: Ach! JAHWE BOŻE, mówią o mnie: „On opowiada tylko przypowieści”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zawołałem: - Ach! Panie, Jahwe, oni mówią o mnie: Czyż on nie mówi przez przypowieści?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав: Зовсім ні, Господи, Господи. Ці кажуть до мене: Чи це, що сказане не притча?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedziałem: Biada, Panie, WIEKUISTY! Bo oni o mnie mówią: Czyż on nie prawi jedynie samych przypowieści?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszelkie ciało będzie musiało poznać, że ja, Jehową, dobyłem swego miecza z pochwy. Już tam nie powróci” ’.